



**XII BIENAL DE ARTE PAIZ**

G U A T E M A L A , 2 0 0 0



PRESENTACIÓN

El presente libro es el resultado de un trabajo conjunto de la Fundación PAIZ y el Museo de Arte de Guatemala, en el marco del Programa Permanente de Cultura.



## XII BIENAL DE ARTE PAIZ

G U A T E M A L A, 2 0 0 0



FUNDACIÓN  
PAIZ  
GUATEMALA

PROGRAMA PERMANENTE DE CULTURA

## **XII BIENAL DE ARTE PAIZ**

Exposición de obras seleccionadas

18 al 28 de mayo del año 2000

Salón 3-4, Parque de la Industria, Zona 9

Nueva Guatemala de la Asunción, Guatemala, C. A.

### **CONSEJO DIRECTIVO**

Presidenta Honoraria **Graciela Andrade de Paiz**

Presidente **Fernando Paiz Andrade**

Vicepresidente **Carlos Manuel Paiz Andrade**

Vicepresidente **Rodolfo Paiz Andrade**

Secretario **Sergio Paiz Andrade**

Tesorera **Isabel Paiz Andrade de Serra**

Vocal **Mónica Serra Paiz de Garda**

Vocal **María Regina Paiz de Mazariegos**

### **FUNDACIÓN PAIZ**

Directora Ejecutiva **Jacqueline Riera de Paiz**

Gerente, Programa Permanente de Cultura **Ángel Arturo González**

Coordinador del Departamento Administrativo **Miguel Ángel Montezuma Sarazúa**

Coordinador del Departamento Artístico **José Roberto Vázquez Pérez**

### **FUNDACIÓN PAIZ**

11 avenida 33-32 zona 5

Nueva Guatemala de la Asunción, Guatemala

Teléfonos: (502) 339-0211 al 15

Fax: (502) 332-5849

Correo electrónico: [ajgonzalez@faizagua.com.gt](mailto:ajgonzalez@faizagua.com.gt)

Fotografía **Mario Madriz**

Diseño y diagramación **Paola Beverini**

Separación de color **Print Studio**

Impresión **Ediciones Don Quijote**

Edición 1,000

©Fundación Paiz

Guatemala, 2000

## P R E S E N T A C I Ó N

Como en ocasiones anteriores, para la Fundación Paiz constituye motivo de gran satisfacción advertir la importancia de este espacio de participación, concebido en 1978 para estimular la creación de los artistas guatemaltecos y extranjeros residentes en el país, y premiar las calidades de sus aportes creativos.

Después de doce ediciones, podemos estar seguros que los fines y objetivos se han cumplido una vez más, que la Bienal ratifica su vigencia y su trascendencia, con la vitalidad que le confiere la participación de los artistas, y la novedad que le impregna el ejercicio del talento artístico, siempre a la búsqueda de nuevas formas de expresión plástica.

Cada edición conlleva definiciones y redefiniciones que van configurando la Bienal, y con ello escribiendo su historia. Los resultados siempre son impredecibles, en coherencia con su naturaleza y la dinámica que resulta de la interacción de los elementos que intervienen en ella: artistas participantes, jurado calificador, críticos e historiadores del arte, medios de comunicación y público en general. Los resultados igualmente pueden causar mayor o menor controversia, como ha ocurrido en años recientes. O motivar en mayor o menor grado el interés o la expectación. En fin, podremos estar o no estar de acuerdo con los resultados, pero en todo caso, el hecho de no pasar inadvertidos o simplemente no dejar de causar polémica, es síntoma o evidencia de la vitalidad de la Bienal.

La Bienal de Arte Paiz es una de las mejores posibilidades de proyección para los artistas en Guatemala, que igual ratifica el mérito de nombres consagrados, como revela nuevos exponentes que vienen a enriquecer el panorama de la creación plástica contemporánea.

Como organizadores de este certamen nos complace la participación de los artistas, a quienes hemos querido demostrar el mayor aprecio y respeto por su obra, al haber integrado un Jurado Calificador de gran categoría, por el respeto y consideración que merecen sus conocimientos y experiencias similares en el ámbito internacional. Somos respetuosos del resultado de la calificación que traduce la labor de análisis y las decisiones del Jurado. Hemos apreciado la dedicación de cada uno de sus integrantes, personalidades poseedoras de una trayectoria incuestionable, cuyas referencias de mérito y su solvencia profesional nos motivaron para cumplir con la más difícil y más importante actividad de la Bienal: discernir el otorgamiento de premios y menciones honoríficas contenidas en las bases.

Deseo, pues, agradecer la disposición y arduo desempeño de Magali Lara de México, Armando Álvarez Bravo de Cuba, Gilbert Carmichael de los Estados Unidos de América, Antonio Amaral del Brasil y Roberto Cabrera de Guatemala.

Nos consta la dedicación y el respeto que mereció cada una de las obras participantes. Nos consta el esfuerzo que hicieron por profundizar en la comprensión del trabajo sometido a juicio. Por ello respetamos el resultado, independientemente de las consideraciones que sobre ello pueda hacer, libremente, cualquier persona.

Una bienal, ha dicho precisa y lúcidamente el admirado Maestro Antonio Amaral, "es una muestra de obras de arte de calidad". Y agrega con franqueza: "la calidad en una obra de arte es algo que cada jurado define en su momento...". Sin duda estamos en terrenos totalmente subjetivos, y ahí nace la polémica y la controversia. De lo que sí podemos estar seguros es que las obras de arte no se producen simplemente para la consagración de sus autores, o para figurar estáticamente en las galerías de los museos. Por ello nos llama poderosamente la atención lo que el Jurado Calificador ha compendiado como "precisiones y recomendaciones", a propósito de la XII Bienal de Arte Paiz. Sobre todo cuando de una manera más que contundente declara haber realizado una "estricta selección de obras para la exposición, por el interés que tiene de ofrecer una exposición que refleje las preocupaciones y tendencias en el quehacer de los artistas guatemaltecos contemporáneos".

Como organizadores de la Bienal de Arte Paiz, somos responsables de cumplir con formalidades técnicas y administrativas, pero la evolución de un certamen como este se deriva de las orientaciones y tendencias del arte, representadas en la obra de los artistas, y de la incidencia de los juicios y corrientes que sustentan la decisión de los jurados al calificar dicha obra.

Deseamos que el resultado de la XII Bienal de Arte Paiz promueva el análisis sobre la situación y el quehacer del arte que se produce en Guatemala, pero que también nos sirva para comprender nuestra posición en el ámbito de las ideas y las formulaciones del arte contemporáneo universal. Si bien la Bienal está dedicada a motivar, promover y difundir el arte en Guatemala, es conveniente comprender que siendo el más importante espacio de participación y confrontación artística, es también la mejor posibilidad de proyección y diálogo con lo que ocurre hoy en el mundo. Nuestra meta es potenciar y universalizar nuestros valores locales.

Esperamos que se haga aprecio de este gran esfuerzo en el que interviene la voluntad y la contribución de incontables personas. Que los artistas, a quienes primordialmente se debe la Bienal, asimilen y reflexionen su significado, y que el público interesado en el arte haga una profunda lectura sobre las propuestas de los artistas. Definitivamente, con la realización de la XII Bienal de Arte Paiz, Guatemala ratifica su posición y su aporte en el desarrollo cultural y del arte contemporáneo en particular.

Al expresar nuestra felicitación a los galardonados, esperamos que el mensaje de este certamen se multiplique en todas sus posibilidades y nos enriquezca con todo lo que los artistas nos han querido decir.

*Jacqueline Riera de Paiz*  
*Directora Ejecutiva*  
**FUNDACIÓN PAIZ**

# LA XII BIENAL DE ARTE PAIZ

*Armando Álvarez Bravo (Cuba)*

Una bienal de arte es mucho más que una exposición de obras de creación. Si bien esa es una de sus funciones, mostrar desde el reconocimiento y la propuesta, una bienal es en esencia un gran examen de conciencia, un análisis y un juicio que, a partir de criterios estéticos tan establecidos como abiertos, no sólo confirma lo que llamaría territorios conquistados, sino también sirve para formular los signos de nuevas geografías en el espectro de la plástica. La efectividad de una bienal, por encima de su pedigrí, radica esencialmente en que cumpla esas dos funciones. Que en ella coincidan la base de lo permanente y la plataforma de lanzamiento de lo nuevo. Así, constituye un discurso de historia y tradición e, igualmente, formulación de lenguajes inéditos en plenitud de latidos comunicantes. Todo lo cual, por supuesto, depende esencialmente de la calidad de los participantes. Un factor al que debe sumarse el rigor y la amplitud de criterios del jurado calificador.

En este sentido, la XII Bienal de Arte Paiz, una fructífera iniciativa privada patrocinada por la Fundación Paiz, y recién celebrada en la ciudad de la Nueva Guatemala de la Asunción, fue modélica. En la ya histórica trayectoria de la Bienal de Arte Paiz, esta nueva entrega no sólo se caracterizó por la cantidad de obra presentada en las tres categorías convocadas, sino por la diversidad, niveles de calidad, técnicas y medios, y repertorio temático. Así, concursaron: 93 obras, correspondientes a 59 participantes, en la categoría "Artistas Invitados"; 323 obras, correspondientes a 212 participantes, en la categoría "Artistas Seleccionados"; y 41 obras, correspondientes a 29 participantes, en la categoría "Pintura Popular de Guatemala".

Un comité de selección integrado por los artistas Erwin Guillermo, de Guatemala, y Begoña Zorrilla, de México, y la historiadora de arte guatemalteca Silvia Herrera Ubico, se responsabilizó de la aceptación o rechazo de las obras correspondientes a la categoría "Artistas Seleccionados", recomendando que se incluyesen 110 piezas correspondientes a 88 participantes. El jurado internacional —integrado por los artistas Antonio Henrique Amaral, del Brasil; Roberto Cabrera, de Guatemala; Magali Lara, de México; Gilbert Carmichael, conservador y galerista de Estados Unidos; el autor de estas páginas, el crítico Armando Álvarez Bravo, de Cuba; y Ángel Arturo González, Gerente del Programa Permanente de Cultura de la Fundación Paiz, para dejar constancia del otorgamiento de premios y menciones honoríficas— examinó la totalidad de las obras presentadas, seleccionó las que figurarían en la exposición y otorgó por unanimidad los galardones.

El desafío mayor al que tuvo que hacer frente el jurado fue la incalculable diversidad de las imágenes ofrecidas a su juicio. Una diversidad que reafirmó la que —por encima de factores geográficos, históricos, sociales y circunstanciales—, siempre he considerado fecundo signo de identidad de la plástica de nuestra América. En el caso específico de esta bienal, esa diversidad acusaba en un sector de la producción artística, dos aspectos altamente significativos. Uno de ellos, la voluntad de participar en los modelos expresivos de más actualidad en el mundo del arte; el otro, con igual desafío, la declarada urgencia de una zona de los creadores participantes de llevar a sus obras —tanto desde las vivencias individuales como de las colectivas—, el examen, el testimonio, la reflexión y la crítica de la tumultuosa realidad histórica de las últimas décadas de su país. Un caso paradigmático de ese afán es la obra en técnica mixta "Pasado/presente/futuro", de Lourdes de Menéndez, que fue premiada en la categoría "Artistas Seleccionados", y que con gran parquedad de elementos está compuesta por dos urnas transparentes. En una de ellas, El Pasado, hay una figura envuelta y atada, inmovilizada por viejos papeles; en la otra urna, el visitante deposita sus pensamientos sobre el futuro, que redacta en una mesa situada ante las dos urnas. Quizás, la expositora alude a un callejón sin salida. La artista compartió el premio en esta categoría con Déborah Du Flón, cuya instalación "La masividad", de estirpe eminentemente

popular, es un tan ingenuo como imaginativo comentario y figuración de un aspecto de una zona de la problemática cotidiana en una ambientación idealizada de una hipertrofiada cantina; y Napoleón Ambrocio Tohón, cuyo óleo "María rogando por la paz" hace de lo autóctono, a través de la figura femenina, no sólo una fiesta de color y simetría, sino de espíritu de lo tan al día en una zona del arte. En esta categoría obtuvieron mención honorífica: Beatriz Olivia María del Socorro Bonduel Smith, Mauro Osorio y César Silva.

Las obras presentadas en la categoría "Pintura Popular de Guatemala" se caracterizaron, naturalmente, por la riqueza del colorido y un geometrismo cuyo origen puede rastrearse en los textiles autóctonos. Esta pintura popular —de la que ya hay grupos que se dedican comercialmente y cuyo campo es abandonado por algunos creadores para ensayar una pintura formal de diversa imagen—, hace gala de ese geometrismo en una de las tres obras que compartieron el premio, "Mi sueño", de Paula Nicho Cúmez, una imagen surrealista en que una mujer quizás se ve a sí misma volando con alas inmensas de pájaro; en ese espíritu surrealista y de primer orden, el óleo "Desequilibrio", de Eladio Bal Chalí, que figura una enorme balanza suspendida del cielo en que se ofrecen dos posibilidades de vida; trágica, copiosa, con algo de Bosco elemental y unos planos compositivos singulares es "Destrucción del Mitch en Guatemala", de Diego Isaías Hernández Méndez, la recreación de un desastre natural plasmada con minuciosa imaginación. En esta categoría obtuvieron mención honorífica: Sharon Ramírez Soto, Bonifacio Maxía Cutzal y Eladio Isaías Cuxil Chalí.

Tres artistas compartieron igualmente los premios en la categoría "Artistas Invitados": Alejandra Mastro Sesenna, con "Maledicencia = ¡shhh!...", una obra en técnica mixta formada por un ícono, cuadros y graffiti y diseñada con gran limpieza para acentuar la combinación dramática de los elementos integrantes; Américo López Gutiérrez, con un óleo tan descomunal en sus proporciones como en su imaginación y colorido, un paisaje fantástico que se desearía fuese real y tiene una frescura fuera de lo común en su ejecución y su impacto visual, "Sueño de primavera"; y Francisco Auyón —que en 1998 también fue ganador en la Bienal de Arte Paiz—, y es una joven figura ascendente en la plástica latinoamericana. La pieza galardonada, "Parábola", es una enorme y rústica mesa de madera de pino de 3 x 3 x 2.20 metros. Esta obra está compuesta por dos elementos iguales, la otra mesa se situó en el Plaza Mayor de la Constitución. No sólo impresiona la creación del artista por sus dimensiones, que le otorgan un carácter fantástico, sino por las ideas que estas desatan. La mesa, al igual que la silla, es un signo fundamental del discurso del creador, que sabe elaborar lo cotidiano con tanta inmediatez como trascendencia. En esta categoría obtuvieron menciones honoríficas: Guillermo Gutiérrez Solé, Veronique Simar y Rodolfo Walsh.

La Bienal incluyó un espacio dedicado a figuras de reconocida trayectoria en la plástica guatemalteca. La nómina de expositores estaba compuesta por Rodolfo Abularach, Ramón Avila, Ramón Banús, Roberto Cabrera, Zipacná de León, Luis Díaz, César Fortuny, Roberto González Goyri, Luis González Palma, David Ordóñez, Marco Augusto Quiroa, Arnoldo Ramírez Amaya, Efraín Recinos, Juan José Rodríguez, Elmar René Rojas y Magda Eunice Sánchez.

La XII Bienal de Arte Paiz, en la individualidad de cada uno de sus elementos y en su totalidad, es producto tanto de la libertad más absoluta de creación en libertad por parte de los artistas y de la libertad de crítica sin prejuicios ni compromisos de ningún orden por parte de los jurados; la confianza en la incesante capacidad de transformación del arte, que conlleva una apertura en la consideración de los medios y técnicas, dándoles a todos, bien tradicionales o nuevos, idéntico valor y posibilidad; y la voluntad de rigor selectivo en pos de una imagen totalizadora de la producción de los artistas guatemaltecos contemporáneos. Todo lo que patentiza en sus centros las calidades de esa plástica y subraya la necesidad de su proyección internacional.

Esta bienal, por otra parte, desde su diseño final y las recomendaciones del jurado —entre ellas, la integración de todas las categorías participantes para que sean tratadas en igualdad de condiciones—, subraya la importancia y trascendencia de la incesante labor por y para la creación de la Fundación Paiz en Guatemala e internacionalmente. En ese espíritu, marca el inicio de una nueva época en la andadura de la organización cultural al haber propiciado más amplias posibilidades de expresión de los artistas conforme la realidad del arte en la actualidad. Esa expresión plástica guatemalteca ya se adentra en su más.

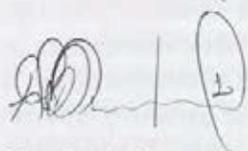


*Fernando Paiz Andrade, Antonio Henrique Amaral, Jacqueline Riera de Paiz, Roberto Cabrera, Gilbert Carmichael, Magali Lara, Armando Álvarez Bravo y Ángel Arturo González.*

## **ACTA DEL JURADO CALIFICADOR**

ACTA No. 25. En la ciudad de la Nueva Guatemala de la Asunción, siendo las dieciseis horas en punto del día dieciseis de mayo del año dos mil, reunidos en el Salón de Conferencias de la XII Bienal de Arte Paiz, ubicado en el Salón 3 del Parque de la Industria, Zona 9, los integrantes del Jurado Calificador, Maestros Armando Álvarez Bravo (CUBA), Antonio Henrique Amaral (BRASIL), Roberto Cabrera (GUATEMALA), Gilbert Carmichael (USA) y Magali Lara (MÉXICO), y el Señor Ángel Arturo González, Gerente del Programa Permanente de Cultura de la Fundación Paiz, para dejar constancia del otorgamiento de Premios y Menciones Honoríficas en las tres categorías que comprende el certamen, habiéndose procedido de la siguiente manera: PRIMERO: El Jurado Calificador fue informado que se recibieron 93 obras en la Categoría "Artistas Invitados", correspondientes a 59 participantes; 323 obras en la Categoría "Artistas Seleccionados", correspondientes a 212 participantes, y 41 obras en la Categoría "Pintura Popular de Guatemala", correspondientes a 29 participantes. SEGUNDO: Conforme las bases de la Bienal, un Comité de Selección integrado por los artistas Erwin Guillermo (GUATEMALA), Begoña Zorrilla (MÉXICO), y la historiadora del arte Silvia Herrera Ubico (GUATEMALA), cumplió con la labor de aceptar o no las obras que participarían en el Concurso de la Categoría "Artistas Seleccionados", habiendo sugerido para ser aceptadas 110 obras, correspondientes a 88 participantes. TERCERO: El Jurado Calificador examinó de rigor la totalidad de las obras concursantes, definiendo aquellas que figurarían en la exposición. No sólo por sus calidades estéticas, sino por las posibilidades de renovación creativa que alientan. CUARTO: El Jurado Calificador unánimemente otorgó los premios y menciones honoríficas establecidos en las bases, de la manera siguiente: *Categoría "Artistas Invitados"*: Glifo y veinticinco mil quetzales (Q.25,000.00) en efectivo, al artista Francisco Auyón, por su obra "Parábola", Madera, 3.00 x 3.00 x 2.20 mts.; Glifo y veinticinco mil quetzales (Q.25,000.00) en efectivo, al artista Américo López Gutiérrez, por su obra "Sueño de Primavera", Óleo sobre tela, 3.00 x 1.64 mts., y Glifo y veinticinco mil quetzales (Q.25,000.00) en efectivo, a la artista Alejandra Mastro Sesenna, por su obra "Maledicencia = shhh!...", Menciones Honoríficas a: Artista Guillermo Gutiérrez Solé, por su obra "El menú del día", Fotografía en blanco y negro (biombo de 3 hojas), 0.90 x 0.70 mts; artista Veronique Simar por su obra "Piedra filosofal sobre pozo de lágrimas", Escultura, 0.15 x 0.15 x 0.30 mts, y al artista Rodolfo Walsh por su obra "Mi vida loca", Mixta, video, fotografía, performance, 3.00 x 3.00 mts. *Categoría "Artistas Seleccionados"*: Glifo y ocho mil quetzales (Q.8,000.00) en efectivo, a la artista Lourdes de Menéndez por su obra "Pasado/presente/futuro", Mixta, Medidas Variables; Glifo y ocho mil quetzales (Q.8,000.00) en efectivo a la artista Déborah Du Flón por su obra "La masividad", Mixta (instalación), 3.00 x 2.50 mts.; y al artista Napoleón

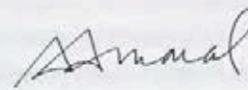
Ambrocio Tohón por su obra "María rogando por la paz", Óleo sobre tela, 1.22 x 1.45 mts. Menciones Honoríficas a: artista Beatriz Olivia María del Socorro Bonduel Smith por su obra "¿Suave?", Óleo y ensamble mixto, 1.24 x 2.44 mts.; artista Mauro Osorio por su obra Serie "Cartas a la Memoria", Mixta sobre papel acuarela, 1.84 x 0.97 mts; y al artista César Silva por su obra "Lección de maquillaje" (Díptico), Fotografías, fotocopias y pigmentos, 2 piezas de 0.71 x 0.815 mts. Categoría "Pintura Popular de Guatemala": Glifo y cinco mil quetzales (Q.5,000.00) en efectivo, al artista Diego Isaías Hernández Méndez por su obra "Destrucción del Mitch en Guatemala", Óleo sobre tela, 0.76 x 0.95 mts.; Glifo y cinco mil quetzales (Q.5,000.00) en efectivo, al artista Eladio Bal Chali, por su obra "Desequilibrio", Óleo sobre tela, 0.46 x 0.60 mts.; y Glifo y cinco mil quetzales (Q.5,000.00) en efectivo, a la artista Paula Nicho Cúmez por su obra "Mi sueño", Óleo sobre tela, 0.60 x 0.80 mts. Menciones Honoríficas a: artista Sharon Ramírez Soto por su obra "Sin edad para novio", Semi-collage, 0.98 x 1.29 mts.; artista Bonifacio Maxia Cutzal por su obra "Sin título", Óleo sobre tela, 0.61 x 0.46 mts.; y al artista Eladio Isaías Cuxil Chali por su obra "Fin del año 2,000. Fin del mundo", Óleo sobre tela, 1.01 x 1.25 mts. QUINTO: Al término de sus labores, el Jurado Calificador hace las siguientes precisiones: 1. Realizó una estricta selección de obras para la exposición, por el interés de ofrecer una exposición que refleje las preocupaciones y tendencias en el quehacer de los artistas guatemaltecos contemporáneos. 2. Las obras de pintura, fotografía, objeto, escultura, instalaciones y sobre papel, recibieron del Jurado la misma atención como medios de expresión. No hubo intención en prestigiar un medio o técnica sobre otro. Sí el talento del artista, sea empleando técnicas tradicionales o nuevos medios de expresión. 3. El Jurado observó una gran intención de parte de los artistas por contextualizar su trabajo en la historia nacional reciente. 4. Se ratifica la conveniencia de la labor del Comité de Selección para la Categoría "Artistas Seleccionados". SEXTO: El Jurado Calificador hace las siguientes recomendaciones a la Fundación Paiz: 1. Sugiere la integración de todas las categorías de la Bienal, para que en futuras ocasiones las obras sean tratadas en igualdad de condiciones, con la finalidad de su participación en la Bienal. De esa manera, las próximas Bienales tendrían una sola Categoría: "Artistas Seleccionados", que abarcaría todas las obras de los productores de arte de este país, independientemente de técnicas y medios de expresión como pintura, escultura, dibujo, fotografía, obra gráfica, objetos, performance, instalaciones, arte digital, grabado, arte popular, audiovisuales, etc. Serían instituidos cinco premios de igual categoría y valor económico, a criterio de la Fundación Paiz, y cinco Menciones Honoríficas. 2. La organización de la Bienal debe prever y ofrecer a los artistas, la disponibilidad de espacios de exposición, que permita el adecuado desarrollo de las intenciones creativas de los artistas. Para quienes trabajan sobre muro, es conveniente indicar a los artistas que tomen en cuenta que las dos obras con las que participen se consideran partes de una misma propuesta. 3. Respecto a la Exposición de Maestros, el Jurado Calificador sugiere que en cada Bienal se invite de uno a cuatro Maestros, para que se haga una exposición de su obra, resaltando aquella que sea menos conocida en su trabajo, como podría ser el grabado o el dibujo, o, por otra parte, una muestra con lo más complejo de su creación pictórica. 4. El Jurado Calificador recomienda a la Fundación Paiz, que en la medida de las posibilidades realice muestras de artistas nacionales en el extranjero, y muestras de artistas internacionales en Guatemala. SÉPTIMO: El Jurado Calificador quiere reconocer la importancia de la labor de la Bienal de Arte Paiz, en los planos nacional e internacional, y se complace en haber actuado en lo que considera el nacimiento de una nueva etapa de la Bienal, por la capacidad que se advierte de propiciar las más amplias posibilidades de expresión de los artistas, conforme la realidad del arte en la actualidad. Si bien el Jurado Calificador reconoce antecedentes en este sentido en Bienales de Arte Paiz anteriores, considera que en esta oportunidad la Bienal participa de las inquietudes de las muestras internacionales de arte. OCTAVO: No habiendo más que hacer constar, se da por terminada la presente en el mismo lugar y fecha, treinta minutos después de su inicio: Damos fe.



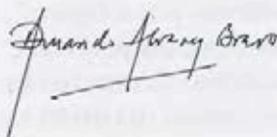
Gilbert Carmichael



Magali Lara



Antonio Henrique Amaral



Armando Álvarez Bravo



Roberto Cabrera



Ángel Arturo González



CATEGORÍA **ARTISTAS INVITADOS**



CATEDRAL DE LOS INVITADOS



## FRANCISCO AUYÓN

### GLIFO

PARÁBOLA  
Madera  
3.00 x 3.00 x 2.20 mts.

Nació en Guatemala en 1968. Estudió en la Escuela Nacional de Artes Plásticas entre 1984 y 1989. En 1990 realizó su primera exposición individual en Guatemala. Ese año se integra al grupo denominado Itzul, formado por el Maestro Elmar René Rojas. En 1992 inicia una nueva etapa en su expresión y técnica artísticas, que le ha llevado a figurar entre los artistas jóvenes más originales y más creativos. Exposiciones individuales: Galería El Sereno, 1990 y Galería Plástica Contemporánea, 1993. Inauguró el Programa *Jóvenes Creadores BANCAFÉ*, 1997. Exposiciones internacionales: *Cuatro generaciones de la Plástica Contemporánea del Siglo XX*, Salón de las Américas, OEA, Washington, USA; Museo de Arte Moderno, Santo Domingo, República Dominicana; Galería 1-2-3, San Salvador, El Salvador; Galería Portales, Honduras; Ayuntamiento de Hildesheim; Alemania; Bienal del Caribe y Centroamérica, Santo Domingo, República Dominicana; XXVI Festival Internacional de Pintura, Museo de Cagnes-sur-Mer, Francia; V Bienal de Pintura, Cuenca, Ecuador; IV Salón de Dibujo, República Dominicana, participó en la V Bienal de El Cairo, Egipto (1998). Su obra formó parte de la exposición, *Arte Contemporáneo de Centroamérica*, correspondiente a la Primera Bienal de Pintura del Istmo Centroamericano, en la Universidad de Duke, Carolina del Norte, USA (1998). Premios: Escuela Nacional de Artes Plásticas; Premio Único, Libre Creatividad del Certamen *Arturo Martínez*, Quetzaltenango (1990); Mención Honorífica en la VII Bienal de Arte Paiz (1992); Primer Lugar en Dibujo del Certamen *15 de Septiembre* (1993); Primer Lugar en el XIV Salón Nacional de la Acuarela (1994). En la Bienal de Arte Paiz: Premio Único, *Glifo de Oro* del Concurso de Dibujo, X Bienal (1996); Primer Premio, *Glifo de Oro*, Categoría *Artistas Invitados*, Opción *Libre Creatividad*, del Concurso de Pintura en la XI Bienal (1998), y *Glifo de Oro*, en la Categoría *Artistas Invitados* de la XII Bienal (2000). Primer Premio en la Primera Bienal de Pintura del Istmo Centroamericano, Guatemala (1998). Primera Mención Honorífica, Subasta Juannio (1999).



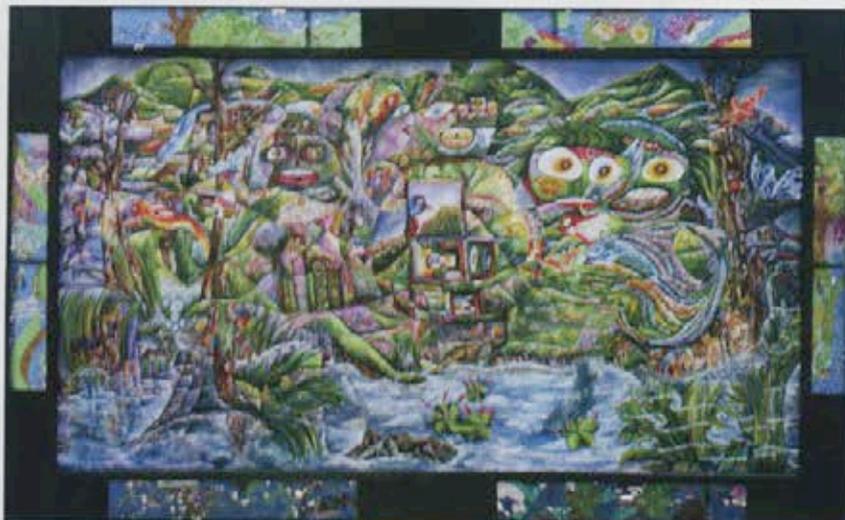
**CARLOS AMÉRICO LÓPEZ GUTIÉRREZ**

**GLIFO**

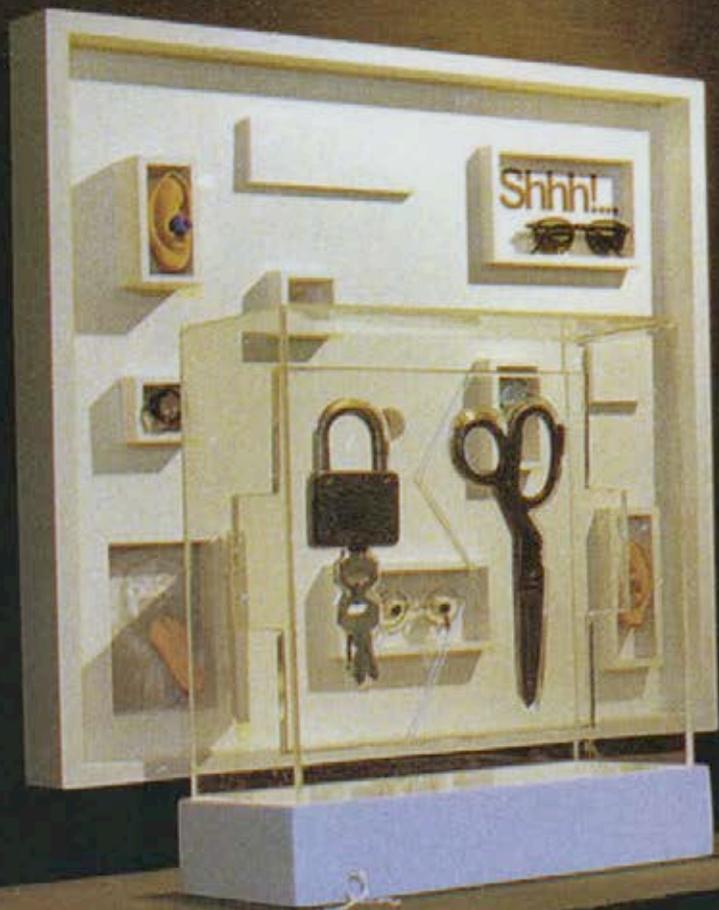
SUEÑO DE PRIMAVERA

Óleo sobre tela

3.00 x 1.64 mts



Nació en La Antigua Guatemala en 1953. Médico y Cirujano (USAC). Se inició en la pintura en forma autodidacta (1970). Exposición colectiva en El Sitio (1995). Exposiciones individuales: Museo de Arte Colonial (1991), Museo de Santiago, La Antigua Guatemala (1992 y 1997) y Galería de Arte Los Nazarenos, y en la IX y X Bienal de Arte Paiz (1994 y 1996). Premios obtenidos en la Bienal de Arte Paiz: *Glifo de Bronce* en la Opción Realista de la Categoría *Artistas Invitados*, X Bienal (1996) y *Glifo* en la Categoría *Artistas Invitados*, XII Bienal (2000).



la lengua de los  
es doble, tanto  
para la verdad  
para la mentira

## ALEJANDRA MASTRO SEENNA

GLIFO

MALEDICENCIA = ¡SHHH!...

(Opus 1, Opus 2, Opus 3 ícono análisis de La Maledicencia)  
(Instalación)

Técnica mixta  
Medidas variables



Nació en Buenos Aires, Argentina, en 1951. Actualmente reside en Guatemala. Estudió decoración profesional en Argentina, y arte en la Escuela del Museo del Louvre, París, Francia. Allí realizó cursos de dibujo y pintura con los Maestros Sofía Vari y Alain Cloarec. En 1987 se inicia en escultura en el taller de Yolanda de Poix. En 1989 se inicia en el grabado con el Maestro Joël Roche siempre en París. Frecuenta la Academia de Bellas Artes de Roma, Italia (1991 a 1993). Sus exposiciones personales y colectivas han tenido lugar en Argentina, Francia, Mónaco, Montecarlo, Italia, Grecia, USA, El Salvador y Guatemala. Entre sus exposiciones más recientes destaca, *Alejandra Serie 2000*, Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina. Reconocimientos: 2o. Premio de Pintura por el conjunto de obras presentadas, Salón de Vauresson (1983); Diploma de Honor y Finalista, Salón de Vittef (1985); Gran Premio de Desnudo y Mención Especial por la Composición, Gran Premio de Pintura Internacional de Deauville (1985); Premio Conseil des Yvelines y el Premio de la Revista *L'amateur d'art*, Salón de Mantes La Jolie (1985); Mención Especial por la Composición, Salón de Mantes La Jolie (1986); Mención Honorífica, Salón de Artistas Franceses, Grand Palais (1989); Mención Honorífica y Premio de la Fundación Albert Elsenner, Salón de Artistas Franceses, Grand Palais (1990); *Glifo de Oro*, Concurso de Dibujo en la XI Bienal de Arte Paiz (1998), y *Glifo* en la Categoría *Artistas Invitados* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).

## GUILLERMO GUTIÉRREZ SOLÉ

MENCIÓN HONORÍFICA

EL MENÚ DEL DÍA  
(Biombo de 3 hojas)  
Fotografía blanco y negro  
.90 x .70 mts.



Nació en Guatemala en 1949. Químico Biólogo. Miembro y ExPresidente del Club Fotográfico de Guatemala. Exposiciones colectivas: Patronato de Bellas Artes, Grupo 7x7 (1991), Club Fotográfico de Guatemala, IGA (1993), Festival Internacional de Cultura Paiz en La Antigua Guatemala (1995), Museo Ixchel (1997), Colloquia (1998), Palacio Nacional de la Cultura (1998) y Universidad Rafael Landívar (1998). Ha realizado una exposición individual en Galería Sol del Río (1997). En la Bienal de Arte Paiz ha obtenido los siguientes premios: *Glifo de Plata* (1992), *Glifo de Bronce* (1994), *Glifo de Plata* (1998) y *Mención Honorífica* (2000). Invitado en la Subasta Juannio (1996). Realizó la portada del libro *El cuerpo que se cansa y Poemas de la izquierda erótica*, Editorial Gurch. Fue Jurado Calificador del Certamen Gallo de Fotografía (1998).

## VERONIQUE SIMAR

MENCIÓN HONORÍFICA

### PIEDRA FILOSOFAL SOBRE POZO DE LÁGRIMAS

VERONIQUE SIMAR / Técnica mixta

.15 x .15 x .30 mts.

Nació en Tours, Francia, en 1947. Estudió en Ciencias Económicas en el Institut D'études Politiques, París, y danza moderna y pedagogía de idiomas extranjeros en la New School for Social Research, New York. Fue profesora de francés, documentalista y traductora. Arquitecta graduada en UPI-Beaux Arts, al tiempo que emprendía viajes de estudio y trabajo en Túnez, Indonesia, Inglaterra y Austria. Como arquitecta ha participado en concursos importantes, publicando, construyendo, trabajando en California con David Wright, y al servicio de importantes instituciones en Francia y Guatemala, a donde llega en 1985. Inspirada por la creación estética cotidiana de la población indígena, decide aferrarse a un sueño tenaz: ser totalmente libre en su creatividad. Sueño que le lleva a emprender como autodidacta una búsqueda en las artes visuales, y a seguir con la escritura, realizando once exposiciones individuales: IGA, Galerías Forum, Arte Inversión y Sol del Río, y varias exposiciones colectivas en Francia, Guatemala y Nueva York. Publica dos poemarios: *Sangre de árboles* y *Las cien noches del tigre*. Su obra pictórica forma parte de colecciones privadas de Guatemala, París, Chicago, Nueva York, Chile, México y Paquistán. Reconocimientos: Premio Único Glifo de Oro, Categoría *Artistas Invitados* del Concurso de Escultura de la XI Bienal de Arte Paiz (1998) y Mención Honorífica en la Categoría *Artistas Invitados* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).



## RODOLFO WALSH *WALSH RODOLFO*

MENCIÓN HONORÍFICA

### MI VIDA LOCA

Video, fotografía y performance

3.00 x 3.00 mts.



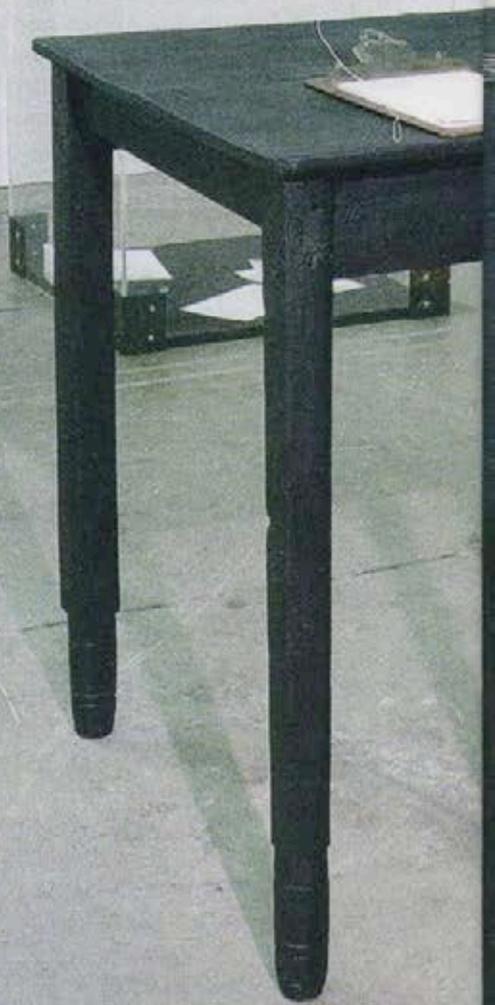
Nació en El Salvador en 1965. Graduado Cum Laude en Arte, Especialidad en Fotografía, Academy of Art College, San Francisco, California, USA (1990). Becado en el Seminario mundial de fotografía documental *Eddie Adams Workshop*, Nueva York (1991). Fotógrafo residente en San Francisco Catholic Magazine (1990), en San Francisco AIDS Foundation Positive News (1991), Departamento de Fotografía de Academy of Arts, San Francisco (1991) y Agencia de Fotógrafos NU-PRO, San Francisco, California (1992). Exposiciones individuales en Guatemala: (IGA, 1998; Universidad Rafael Landívar, 1998; Galería El Ático, 2000); en Costa Rica (Centro Costarricense de la Ciencia y la Cultura, 1997), y en El Salvador (Galería Vilanova Fine Arts, 1999). Su participación en exposiciones colectivas han tenido lugar en Guatemala, USA, España y Alemania. Su fotografía ha sido reproducida en publicaciones de Guatemala, Colombia, USA y España. Distinciones: Primer Lugar en Nature Photography Contest, University of San Francisco (1986 y 1988). Mención Honorífica en el Certamen *Nuestros Valores Culturales*, Fundación Paiz (1991), Glifo de Oro y Glifo de Plata en la IX Bienal de Arte Paiz (1994), Glifo de Oro en la X Bienal de Arte Paiz (1998), Segundo Premio en Arte Subasta Juannio (1999), y Mención Honorífica en la Categoría *Artistas Invitados* en la XII Bienal de Arte Paiz (2000).



CATEGORÍA **ARTISTAS SELECCIONADOS**

**PASADO**

**FUTURO**



25

**LOURDES DE MENÉNDEZ**

**GLIFO**

PASADO/PRESENTE/FUTURO

(Instalación)

Técnica mixta

Medidas variables



Nació en Guatemala en 1955.  
Ha participado en las siguientes exposiciones colectivas: Escuela Nacional de Arte de San Salvador, El Salvador (1993); IX, X y XI Bienal de Arte Paiz (1994, 1996 y 1998); Museo Ixchel (escultura) (1999).  
Obtuvo Glifo en la Categoría *Artistas Seleccionados* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).

PEPSI  
TIENDA  
MASIVIDAD



## DÉBORAH DU FLÓN

GLIFO

LA MASIVIDAD  
(Instalación)  
Técnica mixta  
3.00 x 2.50 mts.

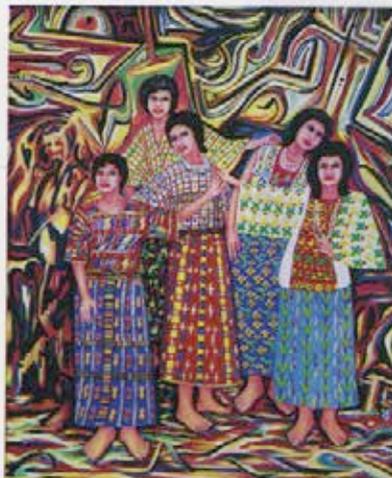
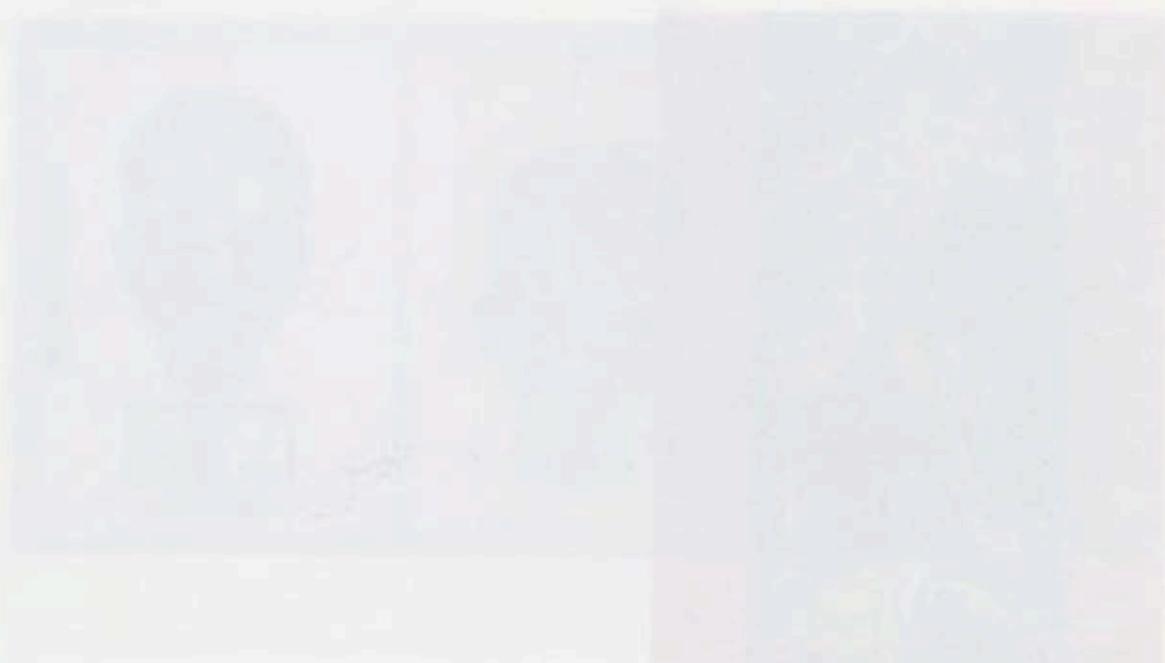


Nació en 1948. Realizó sus estudios artísticos en la Academie Julian, París, Francia, donde realizó su primera exposición, y en el Metropolitan Museum, Coral Gables, Florida, USA. Ha expuesto en numerosas galerías y museos de Guatemala y USA. En 1995 fue invitada para formar parte del archivo de artistas femeninas por The National Museum of Women in the Arts de Washington, USA. El museo tiene un cuadro suyo. Ese mismo año tuvo una exposición personal de 10 cuadros titulada *Leyendas de Guatemala*, en el Smith College de Massachusetts, U.S.A. Ha participado durante varios años en la Subasta Aldo Castañeda. Fue invitada a formar parte del sitio en internet del Museo de Arte Moderno de Costa Rica. Sus obras se encuentran en colecciones privadas de Guatemala, Honduras, Panamá, USA, Perú, El Salvador, Canadá, Francia, Japón, Alemania, Italia, Suiza y Jordania.



ARTISTA GUATEMALA PRESENTE **NAPOLEÓN AMBROCIO TOHÓN**  
GLIFO

MARÍA ROGANDO POR LA PAZ  
Óleo sobre tela  
1.22 x 1.45 mts.



Nació en San Martín Jilotepeque, Chimaltenango, en 1933. Realizó sus estudios en la Escuela Nacional de Artes Plásticas, donde obtuvo premios y menciones en dibujo al desnudo, escultura superior, dibujo natural, paisaje a la acuarela, grabado, pintura representativa, pintura decorativa y anatomía artística. Ha participado en exposiciones colectivas de la Escuela Nacional de Artes Plásticas, Municipalidad de Guatemala, Certamen Permanente 15 de septiembre Salón Nacional de la Acuarela y la Bienal de Arte Paiz, donde obtuvo un Glifo en la Categoría *Artistas Seleccionados* (2000).

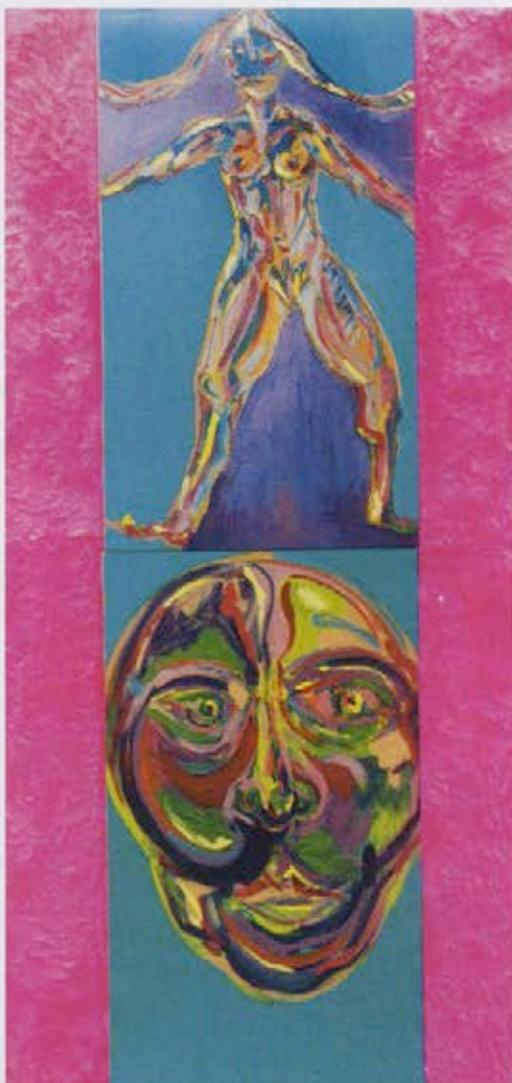
**BEATRIZ OLIVIA MARÍA DEL SOCORRO BONDUEL SMITH**

MENCIÓN HONORÍFICA

¿SUAVE?

Óleo y ensamble mixto

1.24 x 2.44 mts.



Nació en Guatemala en 1977. Participó en la Exposición Colectiva de Estudiantes de Artes Plásticas de la Universidad de las Américas, Puebla, México (1999). Obtuvo Mención Honorífica en la Categoría *Artistas Seleccionadas* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).

## MAURO OSORIO

MENCIÓN HONORÍFICA

SERIE "CARTAS A LA MEMORIA"  
Técnica mixta sobre papel acuarela  
1.84 x .97 mts.



Nació en Guatemala en 1960. Artista autodidacta con amplia participación desde 1988. Exposiciones colectivas promocionales: Museo bichel (1989), Galería El Túnel (1990 y 1992), Galería Sol del Río (1990 y 1991). Exposiciones colectivas temáticas: Galería de Los Santos (1990), Galería El Túnel (1991, 1993 y 1995), e INGUAT (1993). Exposiciones colectivas a beneficio (selección): Club de Leones Guatemala (1990), Club Rotario de Guatemala (1992), Residencia de la Embajada de USA (1992), Juannio, Instituto Neurológico de Guatemala (1997 y 1998), Club Rotario Guatemala Sur, Club de Damas (1998). Exposiciones individuales: Municipalidad de Huehuetenango (1989), Galería El Sereno (1989 y 1990), e IGA (1999). Recibió el Premio Único, Tema Libre, Certamen Nacional de Pintura *Arturo Martínez*, Quetzaltenango (1990), finalista Premio a la Mejor Obra, Subasta Juannio (1998) y Mención Honorífica en la Categoría *Artistas Seleccionados* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).

CATEGORÍA PINTURA POPULAR MALA

## CÉSAR SILVA

MENCIÓN HONORÍFICA

### LECCIÓN DE MAQUILLAJE

Díptico

Fotografías, fotocopias y pigmentos

2 piezas de .71 x .815 mts.



Nació en Guatemala en 1963. Ha expuesto personalmente en tres ocasiones: Universidad Rafael Landívar (1994), Galería de Arte El Ático (1997) y Museo Ixchel (1998). Sus exposiciones colectivas incluyen eventos como las Subastas de Juannio y el Club Rotario, así como una exposición con motivo del XIV Festival Internacional de la Juventud y los Estudiantes, Sala Imago, Gran Teatro de La Habana, Cuba (1997), y otra en la sede de la OEA en Washington, USA (1999). La más importante reseña de su obra se encuentra en el libro *Datos dispersos de la plástica guatemalteca 1892-1999*. Ha obtenido Mención Honorífica en el Concurso de Escultura de la IX Bienal de Arte Paiz (1994) y Mención Honorífica en la Categoría *Artistas Seleccionados* de la XII Bienal de Arte Paiz 2000.



CATEGORÍA **PINTURA POPULAR DE GUATEMALA**



**DIEGO ISAIÁS HERNÁNDEZ MÉNDEZ**

**GLIFO**

DESTRUCCIÓN DEL MITCH EN GUATEMALA

Óleo sobre tela

0.92 x 0.72 mts.



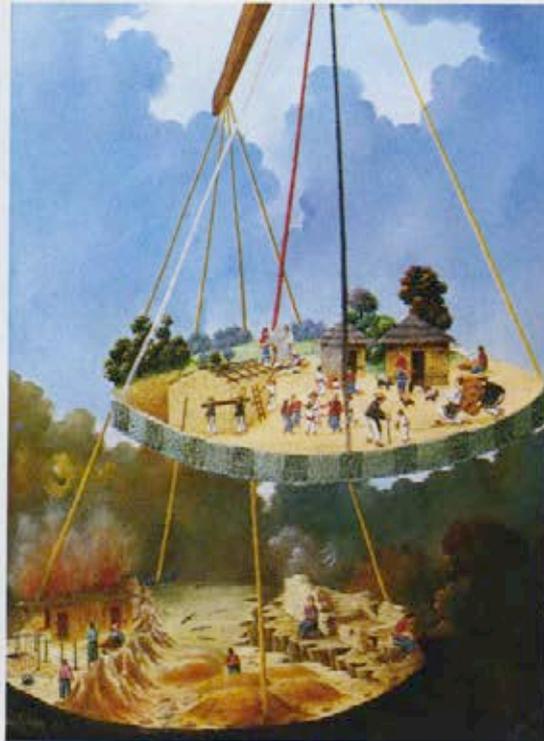
Nació en San Juan La Laguna, Sololá, en 1970. Ha realizado las siguientes exposiciones: escultura en USA, donde obtuvo reconocimiento por su trabajo (1993), INTECAP (1995). Ilustró una publicación editada en USA (1999). Glifo en la Categoría *Pintura Popular de Guatemala* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).



**ELADIO BAL CHALÍ**

**GLIFO**

DESEQUILIBRIO  
Óleo sobre tela  
.46 x .60 mts.



Pintor autodidacta nacido en San Juan Comalapa, Chimaltenango, en 1970. Comienza a pintar en 1987. Las costumbres, tradiciones y paisajes de Guatemala son por lo regular la fuente de inspiración de sus obras, que figuran en colecciones nacionales e internacionales. Desde 1992 ha participado en numerosas exposiciones colectivas: Museo Ixchel, INGUAT, Museo Nacional de Arte Moderno, Galería El Sereno, Galería de Artes Integradas Los Nazarenos, Universidad Rafael Landívar, Casa de la Cultura de La Antigua Guatemala, Galería El Dzunún, Palacio Nacional, Alianza Francesa de Guatemala, Museo de la Universidad de San Carlos de Guatemala, y en la Exposición Itinerante organizada por la Cruz Roja Internacional (ciudad de Guatemala y cuatro departamentos de la República). Premios: Glifo de Oro, Categoría Popular, VII Bienal de Arte Paiz (1992) y Glifo en la Categoría Pintura Popular de Guatemala, XII Bienal de Arte Paiz (2000).



**PAULA NICHÓ CÚMEZ**

**GLIFO**

**MI SUEÑO**  
Óleo sobre tela  
60 x 45 mts.



Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, en 1955. Artista autodidacta, en 1990 se reprodujo su obra *Regreso del campo* en postales en Francia. Ha participado en aproximadamente veinticinco exposiciones en la ciudad de Guatemala. En 1992 fueron reproducidas sus obras en almanaque y postales de Alemania. En 1995 se reprodujo su obra *Nuevo amanecer* en publicaciones de la Fundación Rigoberta Menchú Tum. En 1998 participó en una exposición internacional en SOMAR Gallery de San Francisco, California, USA. Ganó Glifo en la Categoría *Pintura Popular de Guatemala* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).

## SHARON RAMÍREZ SOTO

MENCIÓN HONORÍFICA

SIN EDAD PARA NOVIO

Semicollage  
.98 x 1.29 mts.



Nació en Guatemala en 1978. Pintora autodidacta, si bien ha realizado estudios de pintura para aficionados con el Profesor Federico Vidal y el artista Josué Cux González. Participó en el Concurso Estudiantil de Arte Aficionado, del Instituto Nacional Central de Mercadoctecnia y Publicidad. Obtuvo Mención Honorífica en la Categoría *Pintura Popular de Guatemala* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).

## BONIFACIO MAXÍA CUTZAL

MENCIÓN HONORÍFICA

SIN TÍTULO  
Óleo sobre tela  
.61 x .46 mts.



Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, en 1962. Ha participado en numerosas exposiciones colectivas, entre las que destacan las patrocinadas por: Museo Ixchel (1993), Galería El Dzunún (1994), Instituto Alejandro von Humboldt (1995), Alianza Francesa de Guatemala (1997), Fredrikstad y Stord Noruega (1997), itinerante en Dinamarca, organizada por IBIS, CLK y Cholsamaj, itinerante en Guatemala organizada por el Comité Internacional de la Cruz Roja (1998). Ha concursado en la Bienal de Arte Paiz (1992, 1994, 1996 y 2000), así como en *Nuestras Regiones de Cerveza Gallo* (1992), *Guatemala Indígena* (1993), *Herencia del Renacimiento* (1994) y *Tema Libre* de la Sociedad Dante Alighieri (1996). Clasificó entre los quince mejores pintores del Concurso de Pintura organizado por IBIS, CLK y Cholsamaj en Dinamarca (1997). Obtuvo Mención Honorífica en la Categoría *Pintura Popular de Guatemala* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).

INFORMACIÓN DEL PARTICIPANTE

## ELADIO ISAÍAS CUXIL CHALÍ

MENCIÓN HONORÍFICA

FIN DEL AÑO 2000, FIN DEL MUNDO

Óleo sobre tela

1.10 x .85 mts.



Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, en 1970. Ha participado en exposiciones colectivas organizadas por el Colegio Francés, Palacio Nacional y Mercado Nacional de Artesanías. Obtuvo Mención Honorífica en la Categoría *Pintura Popular de Guatemala* de la XII Bienal de Arte Paiz (2000).



**JURADO CALIFICADOR**

### **ANTONIO ENRIQUE AMARAL**

Nació en Sao Paulo, Brasil, en 1935. Es uno de los más prestigiados representantes del arte latinoamericano contemporáneo. Su obra ha sido expuesta individualmente en las más importantes galerías del Brasil, Chile, USA, Argentina, Bolivia, Colombia, El Salvador, México, Canadá, Suiza, Alemania e Inglaterra. Su obra se encuentra en colecciones públicas de importantes museos e instituciones culturales del Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, USA, Inglaterra, Yugoslavia, México, Venezuela y Uruguay. Ha obtenido numerosas distinciones, entre las que destacan: dieciocho premios en pintura y diseño, Brasil (1957-1970); International Art Exhibition, La Habana, Cuba (1968); Mención Honorífica, III Latin American Graphic Biennale, Santiago de Chile, Chile (1972); Premio Viaje al Exterior, Salao Nacional de Arte Moderna, Rio de Janeiro, Brasil (1972); Mejor Exposición del Año, Associação Paulista de Críticos de Arte, Sao Paulo (1972); Premio Adquisición, III Muestra de Diseño Nacional, Curitiba (1981); Premio Viaje al Japón, III Sala Brasileña de Arte, Mokiti Okada, Sao Paulo (1982); Premio Diez Años de Bienal, V Bienal Internacional de Diseño, Maldonado, Uruguay (1983); Premio Mejor Exposición de 1985, Asociación Paulista de Críticos de Arte, Sao Paulo (1986); Premio Especial del Jurado para la pintura *Warm Wind*, II Exhibición Bienal de Artes, Makurasaki, Japón (1991); Proyecto Eco Art, Banco Bozano Simonsen, Museo de Arte Moderno de Rio de Janeiro (1992).

### **ARMANDO ÁLVAREZ BRAVO**

Nació en La Habana, Cuba, en 1938. Es Miembro de Número de la Academia Cubana de la Lengua, correspondiente de la Real Academia Española y la Academia Norteamericana de la Lengua Española, y Miembro de la American Translators Association. Es crítico literario y de arte de El Nuevo Herald/The Miami Herald, de Miami. Profesor de Periodismo en el Koubek Memorial Center, Escuela de Estudios Continuos de la Universidad de Miami. Fundador y miembro de la Directiva del PEN de Escritores Cubanos en el Exilio. Ha publicado: *El Azoro* (poesía, 1964), *Órbita de Lezama Lima* (ensayo, 1966), *Relaciones* (poesía, 1973), *Para domar un animal* (Primer Premio Internacional de Poesía *José Luis Gallego*, 1981, 1982), *Juicio de residencia* (poesía, 1982), *Las lejanías* (poesía, 1984), *El prisma de la razón* (poesía, 1990), *Naufragios y comentarios* (poesía, 1993), *Al curioso lector* (ensayo, 1996), *Las tradiciones del recuerdo y Les Trahisons du souvenir* (cuento, edición simultánea en español y francés, 1996), *Autoretrato a trancos* (ensayo autobiográfico, 1996), *Trenos* (poesía, 1996), *Cabos sueltos* (poesía, 1997), *El día más memorable* (cuento, 1999), y *Poesía en tres paisajes* (poesía, 1999).

### **GILBERT CARMICHAEL**

Nació en los Estados Unidos de América. Asistió al Instituto de Arte de Minneapolis, así como a la Escuela de Arte y Diseño de Minneapolis. A la edad de catorce años ya participaba en exposiciones colectivas y en ferias de arte. Su temprana representación en galería fue con Bodega Gallery de Minneapolis, a través de la que su trabajo fue publicado en la revista Life. Fue protegido de Bernie Quick, eminente profesor, con quien trabajó aproximadamente quince años. También fue protegido de Peter Busa, por cuya afiliación, quien era amigo de Jackson Pollock, Carmichael pudo trabajar con muchos artistas en Nueva York, San Francisco y California del sur, quienes lo influenciaron tanto en el movimiento del expresionismo abstracto, como en la Escuela de Nueva York. A la edad de diecinueve años abrió The Muses Gallery en Minneapolis, su primera galería de arte. Después de su primera inauguración, estableció relación con Andy Warhol, con quien trabajó en la Factory Editions de Nueva York, para representar a Warhol como negociante de arte.

### **ROBERTO CABRERA**

Guatemalteco. Artista pintor. Crítico e investigador del arte y de las culturas populares. Ha escrito y publicado artículos y ensayos sobre estética, teoría, historia y crítica del arte, del diseño y de la arquitectura, metodología científica, semiótica, comunicación social y culturas populares. Profesor, Coordinador e investigador en las facultades de Arquitectura, Humanidades y también en la Escuela de Ciencias de la Comunicación, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Su labor académica se ha extendido a El Salvador y Costa Rica. Ha obtenido premios en pintura, dibujo y grabado, en Francia, España, Suiza, Alemania, Brasil y Chile. Ha expuesto nacional e internacionalmente, individual y colectivamente desde 1958. Co-fundador del Grupo Vértebra de Guatemala. Es co-fundador, Presidente e investigador de la Asociación Costarricense para el Estudio y la Investigación de la Vertiente del Pacífico. Co-fundador y Vicepresidente de la Asociación Nacional para el Desarrollo y la Promoción de las Culturas Populares de Costa Rica. Co-fundador, co-gerente e investigador de CERCA. Arte Visual, Costa Rica. Co-fundador y Presidente de la Asociación Guatemalteca para la Producción y Comunicación del Arte (COMUNICARTE). Co-fundador y Presidente de la Asociación de Artes Visuales (Guatemala). Autor del nuevo plan de estudios que promueve el proceso de reestructura y consolidación de la Escuela Nacional de Artes Plásticas (Guatemala). Actualmente es Director del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias.

### **MAGALI LARA**

Pintora y grabadora nacida en México en 1956. Perteneció al Sistema Nacional de Creadores del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes desde 1984. De 1983 a la fecha, ha realizado numerosas exposiciones individuales en importantes galerías y museos de México, Alemania, Irlanda, Suiza, España, USA, Francia y Cuba. Con sus exposiciones colectivas, también numerosas y principalmente en muestras, bienales y trienales, ha estado presente en otros países como Canadá, Brasil, Puerto Rico, Noruega, Suecia e Italia. Ha obtenido premios, becas y distinciones diversas. Desarrolla una constante labor de curaduría y con frecuencia participa en coloquios internacionales en los que destaca su condición de mujer-artista y destacada exponente de la creación contemporánea en su país.





FUNDACIÓN PAIZ . PROGRAMA PERMANENTE DE CULTURA